



Treaty Series No. 49 (1998)

Convention

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Estonia

for the Avoidance of Double Taxation and the
Prevention of Fiscal Evasion with respect to
Taxes on Income and on Capital Gains

with

Exchange of Notes

London, 12 May 1994

[The Convention entered into force on 19 December 1994]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
October 1998*



Treaty Series No. 49 (1998)

Convention

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Estonia

for the Avoidance of Double Taxation and the
Prevention of Fiscal Evasion with respect to
Taxes on Income and on Capital Gains

with

Exchange of Notes

London, 12 May 1994

[The Convention entered into force on 19 December 1994]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
October 1998*

**CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF ESTONIA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE
TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT
TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL GAINS**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Estonia;

Desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital gains;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Personal Scope

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

ARTICLE 2

Taxes Covered

1. This Convention shall apply to taxes on income and on capital gains imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.
2. There shall be regarded as taxes on income and on capital gains all taxes imposed on total income or on elements of income including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property.
3. The existing taxes to which the Convention shall apply are in particular:
 - (a) in the case of Estonia:
 - (i) the income tax (tulumaks);
(hereinafter referred to as “Estonian tax”);
 - (b) in the case of the United Kingdom:
 - (i) the income tax;
 - (ii) the corporation tax; and
 - (iii) the capital gains tax;
(hereinafter referred to as “United Kingdom tax”).
4. The Convention shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of this Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any substantial changes which have been made in their respective taxation laws.

ARTICLE 3

General Definitions

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:
 - (a) the term “Estonia” means the Republic of Estonia and, when used in the geographical sense, means the territory of Estonia and any other area adjacent to the territorial waters of Estonia within which, under the laws of Estonia and in accordance with

- international law, the rights of Estonia may be exercised with respect to the sea bed and its sub-soil and their natural resources;
- (b) the term “United Kingdom” means Great Britain and Northern Ireland, including any area outside the territorial sea of the United Kingdom which in accordance with international law has been or may hereafter be designated, under the laws of the United Kingdom concerning the Continental Shelf, as an area within which the rights of the United Kingdom with respect to the sea bed and sub-soil and their natural resources may be exercised;
- (c) the term “national” means:
- (i) in relation to Estonia, all individuals possessing the nationality of the Republic of Estonia; and any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in the Republic of Estonia;
 - (ii) in relation to the United Kingdom, any British citizen, or any British subject not possessing the citizenship of any other Commonwealth country or territory, provided he has the right of abode in the United Kingdom; and any legal person, partnership, association or other entity deriving its status as such from the law in force in the United Kingdom;
- (d) the terms “a Contracting State” and “the other Contracting State” mean the United Kingdom or Estonia, as the context requires;
- (e) the term “person” includes an individual, a company and any other body of persons, but subject to paragraph (2) of this Article does not include a partnership;
- (f) the term “company” means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;
- (g) the terms “enterprise of a Contracting State” and “enterprise of the other Contracting State” mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
- (h) the term “international traffic” means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;
- (i) the term “competent authority” means:
- (i) in the case of Estonia, the Minister of Finance or his authorised representative; and
 - (ii) in the case of the United Kingdom, the Commissioners of Inland Revenue or their authorised representative.

2. A partnership deriving its status from Estonian law which is treated as a taxable unit under the law of Estonia shall be treated as a person for the purposes of this Convention.

3. As regards the application of this Convention by a Contracting State any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that Contracting State concerning the taxes to which the Convention applies.

ARTICLE 4

Residence

1. For the purposes of this Convention, the term “resident of a Contracting State” means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management, place of incorporation or any other criterion of a similar nature; the term does not include any person who is liable to tax in that Contracting State only if he derives income or capital gains from sources therein.

2. Where by reason of the provisions of paragraph (1) of this Article an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined in accordance with the following rules:

- (a) he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
- (b) if the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has an habitual abode;
- (c) if he has an habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State of which he is a national;
- (d) if he is a national of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph (1) of this Article a person other than an individual is a resident of both Contracting States, the competent authorities of the Contracting States shall endeavour to settle the question by mutual agreement. In the absence of such agreement, for the purposes of the Convention, the person shall not be entitled to claim any relief or exemption from tax provided by this Convention.

ARTICLE 5

Permanent Establishment

1. For the purposes of this Convention, the term “permanent establishment” means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term “permanent establishment” includes especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop; and
- (f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.

3. A building site, a construction, assembly or installation project constitutes a permanent establishment only if such site or project lasts for a period of more than six months.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term “permanent establishment” shall be deemed not to include:

- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
- (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise;
- (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;

(f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs (a) to (e) of this paragraph, provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article, where a person—other than an agent of an independent status to whom paragraph (6) of this Article applies—is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that Contracting State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph (4) of this Article which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

6. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business. However, when the activities of such an agent are devoted wholly or almost wholly on behalf of that enterprise, he will not be considered an agent of an independent status within the meaning of this paragraph.

7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

ARTICLE 6

Income from Immovable Property

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term “immovable property” shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, in particular buildings, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, in particular any options or similar right to acquire immovable property, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph (1) of this Article shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any form of immovable property.

4. Where the ownership of shares or other corporate rights in a company entitles the owner of such shares or corporate rights to the enjoyment of immovable property held by the company, the income from the direct use, letting, or use in any other form of such right to enjoyment may be taxed in the Contracting State in which the immovable property is situated.

5. The provisions of paragraphs (1), (3) and (4) of this Article shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

ARTICLE 7

Business Profits

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.
2. Subject to the provisions of paragraph (3) of this Article, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.
3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the Contracting State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.
4. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.
5. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.
6. Where profits include items of income or capital gains which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

ARTICLE 8

Shipping and Air Transport

1. Profits of an enterprise of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.
2. For the purposes of this Article, profits of an enterprise from the operation of ships or aircraft in international traffic include:
 - (a) profits from the rental on a bareboat basis of ships or aircraft; and
 - (b) profits from the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods or merchandise;where such rental or such use, maintenance or rental, as the case may be, is incidental to the operation by an enterprise of ships or aircraft in international traffic.
3. The provisions of paragraph (1) and (2) of this Article shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency, but only to so much of the profits so derived as is attributable to the participant in proportion to its share in the joint operation.

ARTICLE 9

Associated Enterprises

1. Where

- (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State; or
- (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State;

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State—and taxes accordingly—profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

ARTICLE 10

Dividends

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed:

- (a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which controls directly at least 25 per cent of the voting power in the company paying the dividends;
- (b) 15 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

3. The term “dividends” as used in this Article means income from shares, or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident and also includes any other item (other than interest relieved from tax under Article 11 of this Convention) which, under the laws of the Contracting State of which the company paying the dividend is a resident, is treated as a dividend or distribution of a company.

4. The provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in that other State.

ARTICLE 11

Interest

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph (2) interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State if such a resident is the beneficial owner of the interest and:

- (a) the payer or the recipient of the interest is the Government of a Contracting State, a political subdivision or a local authority thereof or an agency or instrumentality of that Government, political subdivision or local authority; or
- (b) the interest is paid in respect of a loan made, guaranteed or insured, or any other debt-claim or credit guaranteed or insured by the United Kingdom Export Credits Guarantee Department or by any organisation established in either Contracting State after the date of signature of this Convention and which is of a similar nature (the competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement determine whether such organisations are of a similar nature); or
- (c) the interest is paid in respect of a loan made, guaranteed or insured by the Bank of England or the Bank of Estonia.

4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage, and in the case of the United Kingdom whether or not carrying a right to participate in the debtors profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. In the case of Estonia penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article. The term interest shall not include any item which is treated as a distribution under the provisions of Article 10 of this Convention.

5. The provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest paid exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount of interest. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

8. Any provisions in the laws of either Contracting State relating only to interest paid to a non-resident company shall not operate so as to require such interest paid to a company which is a resident of the other Contracting State to be treated as a distribution or dividend by the company paying such interest. The preceding sentence shall not apply to interest paid to a company which is a resident of one of the Contracting States in which more than 50 per cent of the voting power is controlled, directly or indirectly, by a person or persons who are residents of the other Contracting State.

9. The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the debt-claim in respect of which the interest is paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

ARTICLE 12

Royalties

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the royalties, the tax so charged shall not exceed:

- (a) 5 per cent of the gross amount of royalties that are for the use of industrial, commercial or scientific equipment;
- (b) 10 per cent of the gross amount of royalties other than those referred to in subparagraph (a).

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work (including cinematograph films, and films or tapes for television or radio broadcasting), any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial, or scientific equipment, or for information (know-how) concerning industrial, commercial or scientific experience.

4. The provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article shall not apply if the beneficial owner of royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.

5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to that last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

7. The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the rights in respect of which the royalties are paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

ARTICLE 13

Capital Gains

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 of this Convention and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of:

- (a) shares, other than shares quoted on an approved Stock Exchange, deriving their value or the greater part of their value directly or indirectly from immovable property situated in the other Contracting State, or
- (b) an interest in a partnership or trust the assets of which consist principally of immovable property situated in the other Contracting State, or of shares referred to in subparagraph (a) above,

may be taxed in that other State.

3. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

4. Gains derived by an enterprise of a Contracting State from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic by that enterprise or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in that Contracting State.

5. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs (1), (2), (3) and (4) of this Article shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

6. The provisions of paragraph (5) of this Article shall not affect the right of a Contracting State to levy according to its law a tax on capital gains from the alienation of any property derived by an individual who is a resident of the other Contracting State and has been a resident of the first-mentioned Contracting State at any time during the five years immediately preceding the alienation of the property.

ARTICLE 14

Independent Personal Services

1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State unless he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities. If he has such a fixed base, the income may be taxed in the other

State, but only so much of the income as is attributable to that fixed base. For this purpose, where a resident of a Contracting State is present in the other Contracting State for a period or periods exceeding in the aggregate 183 days in any twelve-month period commencing or ending in any fiscal year, he shall be deemed for that fiscal year to have a fixed base regularly available to him in that other State and the income that is derived from his activities referred to above that are performed in that other State shall be attributable to that deemed fixed base.

2. The term “professional services” includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

ARTICLE 15

Dependent Personal Services

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19, 20 and 21 of this Convention, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

- (a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve-month period commencing or ending in the fiscal year concerned, and
- (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and
- (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State may be taxed in that State.

ARTICLE 16

Directors' Fees

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or any other similar organ of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

ARTICLE 17

Artistes and Sportsmen

1. Notwithstanding the provisions of Article 14 and Article 15 of this Convention, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15 of this Convention, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

3. The provisions of paragraphs (1) and (2) shall not apply to income derived from activities exercised in a Contracting State by an entertainer or sportsman if the visit to that State is wholly or mainly supported by public funds of the other Contracting State, or a political subdivision or local authority thereof. In such case, the income shall be taxable only in the Contracting State of which the entertainer or sportsman is a resident.

ARTICLE 18

Pensions

1. Subject to the provisions of paragraph (2) of Article 19 of this Convention, pensions and other similar remuneration paid in consideration of past employment to a resident of a Contracting State and any annuity paid to such a resident shall be taxable only in that State.

2. The term “annuity” means a stated sum payable to an individual periodically at stated times during his life or during a specified or ascertainable period of time under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money’s worth.

ARTICLE 19

Government Service

1. (a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof or an agency thereof or an entity wholly owned by such State, political subdivision or local authority to an individual in respect of services rendered to that State, subdivision, authority, agency or entity shall be taxable only in that State.

(b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:

- (i) is a national of that State; or
- (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

2. (a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof or an agency thereof or an entity wholly owned by such State, political subdivision or local authority to an individual in respect of services rendered to that State, subdivision, authority, agency or entity shall be taxable only in that State.

(b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of and a national of that State.

3. The provisions of Articles 15, 16 and 18 of this Convention shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof or an agency thereof or an entity wholly owned by such State, subdivision or authority.

ARTICLE 20

Students

Payments which a student or an apprentice or trainee, who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in the first-mentioned State, provided that such payments arise from sources outside that State.

ARTICLE 21

Professors and Teachers

1. An individual who visits one of the Contracting States for the purpose of teaching or carrying out research at a university, college or other recognised educational institution in that Contracting State, and who is or was immediately before that visit a resident of the other Contracting State, shall not be taxed in the first-mentioned Contracting State on remuneration for such teaching or research for a period not exceeding two years from the date of his first visit to that State for that purpose.
2. This Article shall only apply to income from research if such research is undertaken by the individual in the public interest and not primarily for the benefit of some other private person or persons.

ARTICLE 22

Other Income

1. Items of income beneficially owned by a resident of a Contracting State, wherever arising, which are not dealt with in the foregoing Articles of this Convention, other than income paid out of trusts or the estates of deceased persons in the course of administration, shall be taxable only in that State.
2. The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph (2) of Article 6 of this Convention, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Convention, as the case may be, shall apply.
3. The provisions of this Article shall not apply if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the rights in respect of which the income is paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

ARTICLE 23

Elimination of Double Taxation

1. (a) Where a resident of Estonia derives income or owns capital gains which in accordance with this Convention, may be taxed in the United Kingdom, unless a more favourable treatment is provided in its domestic law, Estonia shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the United Kingdom income tax or capital gains tax paid thereon in the United Kingdom;

Such deduction in either case shall not, however, exceed that part of the income tax in Estonia as computed before the deduction is given, which is attributable to the income or capital gains which may be taxed in the United Kingdom.

(b) For the purpose of sub-paragraph (a) of this paragraph, where a company that is a resident of Estonia receives a dividend from a company that is resident of the United Kingdom in which it owns at least 10 per cent of its shares having full voting rights, the tax paid in the United Kingdom shall include not only the tax paid on the dividend, but also the tax paid on the underlying profits of the company out of which the dividend was paid.

2. Subject to the provisions of the law of the United Kingdom regarding the allowance as a credit against United Kingdom tax of tax payable in a territory outside the United Kingdom (which shall not affect the general principle hereof):

(a) Estonian tax payable under the laws of Estonia and in accordance with this Convention, whether directly or by deduction, on profits, income or chargeable gains from sources within Estonia (excluding in the case of a dividend, tax payable in Estonia in respect of the profits out of which the dividend is paid) shall be allowed as a credit against any United Kingdom tax computed by reference to the same profits, income or chargeable gains by reference to which the Estonian tax is computed;

(b) in the case of a dividend paid by a company which is a resident of Estonia to a company which is a resident of the United Kingdom and which controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividend, the credit shall take into account (in addition to any Estonian tax for which credit may be allowed under the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph) the Estonian tax payable by the company in respect of the profits out of which such dividend is paid.

3. For the purposes of paragraphs (1) and (2) of this Article, profits, income and capital gains owned by a resident of a Contracting State which may be taxed in the other Contracting State in accordance with this Convention, shall be deemed to arise from sources in that other Contracting State.

ARTICLE 24

Limitation of Relief

1. Where under any provision of this Convention any income is relieved from tax in a Contracting State and, under the law in force in the other Contracting State a person, in respect of that income, is subject to tax by reference to the amount thereof which is remitted to or received in that other Contracting State and not by reference to the full amount thereof, then the relief to be allowed under this Convention in the first-mentioned Contracting State shall apply only to so much of the income as is taxed in the other Contracting State.

2. Notwithstanding the provisions of any other Article of this Convention, a resident of a Contracting State who, as a consequence of domestic law concerning incentives to promote foreign investment, is not subject to tax or is subject to tax at a reduced rate in that Contracting State on income or capital gains, shall not receive the benefit of any reduction in or exemption from tax provided for in this Convention by the other Contracting State if the main purpose or one of the main purposes of such resident or person connected with such resident was to obtain the benefits of this Convention.

ARTICLE 25

Partnerships

Where, under any provision of this Convention, a partnership is entitled, as a resident of Estonia, to exemption from tax in the United Kingdom on any income or capital gains, that provision shall not be construed as restricting the right of the United Kingdom to tax any member of the partnership who is a resident of the United Kingdom on his share of such income or capital gains; but any such income or capital gains shall be treated for the purposes of Article 23 of this Convention as income or gains from sources in Estonia.

ARTICLE 26

Non-discrimination

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.
2. Stateless persons who are residents of a Contracting State shall not be subjected in either Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of the State concerned in the same circumstances are or may be subjected.
3. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.
4. Except where the provisions of paragraph (1) of Article 9, paragraph (7) of Article 11, or paragraph (6) of Article 12 of this Convention apply and subject to the provisions of paragraph (8) of Article 11, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State.
5. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.
6. Nothing contained in this Article shall be construed as obliging either Contracting State to grant to individuals not resident in that State any of the personal allowances, relief and reductions for tax purposes which are granted to individuals so resident.
7. The provisions of this Article shall apply to the taxes which are the subject of this Convention.

ARTICLE 27

Mutual Agreement Procedure

1. Where a resident of a Contracting State considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph (1) of Article 26 of this Convention, to that of the Contracting State of which he is a national.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

ARTICLE 28

Exchange of Information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by this Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to this Convention, in particular, to prevent fraud and to facilitate the administration of statutory provisions against legal avoidance. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by this Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph (1) of this Article be construed so as to impose on the competent authority of either Contracting State the obligation:

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- (b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy.

ARTICLE 29

Members of Diplomatic or Permanent Missions and Consular Posts

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges accorded to members of diplomatic or permanent missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

ARTICLE 30

Entry into force

The Governments of each of the Contracting States shall notify to the other through the diplomatic channel the completion of the procedures required by law for the bringing into force of this Convention. This Convention shall enter into force on the date of the later of these notifications¹ and shall thereupon have effect:

(a) in Estonia:

- (i) in respect of taxes withheld at source, on income derived on or after the first day of January in the calendar year next following the year in which the Convention enters into force;
- (ii) in respect of other taxes on income, for taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January in the calendar year next following the year in which the Convention enters into force;

(b) in the United Kingdom:

- (i) in respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6 April in the calendar year next following that in which the Convention enters into force;
- (ii) in respect of corporation tax, for any financial year beginning on or after 1 April in the calendar year next following that in which the Convention enters into force.

ARTICLE 31

Termination

This Convention shall remain in force until terminated by one of the Contracting States. Either Contracting State may terminate the Convention, through diplomatic channels, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year. In such event, the Convention shall cease to have effect:

(a) in Estonia:

- (i) in respect of taxes withheld at source, on income derived on or after the first day of January in the calendar year next following the year in which the notice is given;
- (ii) in respect of other taxes on income, for taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January in the calendar year next following the year in which the notice is given;

(b) in the United Kingdom;

- (i) in respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6 April in the calendar year next following that in which the notice is given;
- (ii) in respect of corporation tax, for any financial year beginning on or after 1 April in the calendar year next following that in which the notice is given.

¹ The Convention entered into force on 19 December 1994.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto have signed this Convention.

Done in duplicate at London this 12th day of May 1994 in the English and the Estonian languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

DOUGLAS HURD

For the Government of the Republic of
Estonia:

MART LAAR

**SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRIMAA ÜHENDATUD KUNINGRIIGI
VALITSUSE NING EESTI VABARIIGI VALITSUSE VAHELINE TULU- JA
KAPITALI JUURDEKASVU MAKSUDEGA TOPELTMAKSUSTAMISE
VÄLTIMISE NING MAKSUDEST HOIDUMISE TÕKESTAMISE LEPING**

Suurbritannia ja Põhja-Iirimaa Ühendatud Kuningriigi Valitsus ning Eesti Vabariigi Valitsus;

soovides sõlmida lepingut tulu- ja kapitali juurdekasvu maksudega topelmaksustamise vältimiseks ning maksudest hoidumise tõkestamiseks;

leppisid kokku järgnevas:

1. ARTIKKEL

Isikuline ulatus

Käesolev leping kehtib isikute suhtes, kes on ühe või mõlema lepinguosalise riigi residendid.

2. ARTIKKEL

Lepingualused maksud

1. Käesolev leping kehtib lepinguosalise riigi, tema riiklike allüksuste või kohalike omavalitsuste poolt kehtestatud tulu- ja kapitali juurdekasvu maksude suhtes, seda sõltumata nende sissenõudmise viisist.

2. Tulu- ja kapitali juurdekasvu maksudena käsitletakse makse, mis on kehtestatud kogutulule või tulu koostisosadele, sealhulgas makse vallas- või kinnisvara võõrandamisest saadud tulule.

3. Olemasolevad maksud, mille suhtes leping kehtib, on konkreetselt:

(a) Ühendatud Kuningriigis:

- (i) tulumaks (the income tax);
- (ii) ettevõtte tulumaks (the corporation tax); ja
- (iii) kapitali juurdekasvu maks (the capital gains tax);
(edaspidi "Ühendatud Kuningriigi maks").

(b) Eestis:

- (i) tulumaks;
(edaspidi "Eesti maks");

4. Leping kehtib ka igale samasele või olerislikult sarnasele maksule, mis on kehtestatud pärast käesoleva lepingu allakirjutamise kuupäeva lisaks olemasolevatele maksurele või nende asemel. Lepinguosaliste riikide kompetentsed amecivõimud teatavad üksteisele igast tähtsamast muudatusest, mis m tehtud nende vastavates maksuseadustes.

3. ARTIKKEL

Põhimõisted

1. Käesoleva lepingu mõttes, kui kontekst ei nõua teisiti:

(a) mõiste "Ühendatud Kuningriik" tähistab Suurbritanniat ja Põhja-Iirimaad, sealhulgas väljaspool Ühendatud Kuningriigi territoriaalmerd asuvaid alasid, mida kooskõlas rahvusvahelise õigusega on määratletud või võidakse määratleda Ühendatud Kuningriigi mandrilava käsitlevate seaduste alusel kui alasid, kus Ühendatud Kuningriigil võivad olla õigused merepõhja ja maapõue ning neis leiduvate loodusvarade suhtes;

- (b) mõiste “Eesti” tähistab Eesti Vabariiki ja, kasutatuna geograafilises mõttes, tähistab Eesti territooriumi ja muid Eesti territoriaalvetega külgnevaid alasid, kus Eesti võib Eesti seaduste alusel ja kooskõlas rahvusvahelise õigusega kasutada õigusi merepõhja, maapõue ning neis leiduvate loodusvarade suhtes;
- (c) mõiste “kodanik” tähistab:
 - (i) seoses Ühendatud Kuningriigiga, Briti kodanikke või Briti subjekte, kel ei ole ühegi teise Rahvaste Ühenduse maa või territooriumi kodakondsust, seda eeldusel, et tal on elamisloa õigus Ühendatud Kuningriigis; ja juriidilisi isikuid, majandusühinguid, assotsiatsioone või muid üksusi, kelle staatus on määratletud Ühendatud Kuningriigis kehtivate seadustega;
 - (ii) seoses Eestiga, kõiki Eesti Vabariigi kodakondsust omavaid füüsilisi isikuid; ja juriidilisi isikuid, majandusühinguid või assotsiatsioone, kelle staatus on määratletud Eesti Vabariigis kehtivate seadustega;
- (d) mõisted “lepinguosaline riik” ja “teine lepinguosaline riik” tähistavad Eestit või Ühendatud Kuningriiki, nii nagu kontekst seda nõuab;
- (e) mõiste “isik” hõlmab füüsilist isikut, kompaniid ja muud isikute ühendust, kuid ei hõlma olenevalt käesoleva artikli (2) lõikest majandusühingut;
- (f) mõiste “kompanii” tähistab korporatiivset ühendust või üksust, keda maksustamise eesmärgil käsitletakse korporatiivse ühendusena;
- (g) mõisted “lepinguosalise riigi ettevõtte” ja “teise lepinguosalise riigi ettevõtte” tähistavad vastavalt lepinguosalise riigi residendi ettevõtet ja teise lepinguosalise riigi residendi ettevõtet;
- (h) mõiste “rahvusvaheline transport” tähistab lepinguosalise riigi ettevõtte mere- või õhutransporti, välja arvatud juhul, kui mere- või õhutransport toimub ainult teise lepinguosalise riigi piirides;
- (i) mõiste “kompetentne ametivõim” tähistab:
 - (i) Ühendatud Kuningriigis, Maksuameti juhatuse liikmeid või nende volitatud esindajad;
 - (ii) Eestis, rahandusministrit või tema volitatud esindajat.

2. Eesti seadusega määratletud majandusühingut, keda Eesti seaduse alusel käsitletakse maksustatava üksusena, käsitletakse käesoleva lepingu mõttes kui isikut.

3. Kui lepinguosaline riik kasutab käesoleva lepingu rakendamisel teisi siin defineerimata mõisteid, siis on neil, kui kontekst ei nõua teisiti, tähendus, mis neil on selle riigi seaduste alusel vastavate maksude kohta, mille suhtes leping kehtib.

4. ARTIKKEL

Residentsus

1. Käesoleva lepingu mõttes tähistab mõiste “lepinguosalise riigi resident” isikut, kellel on selle riigi seaduste alusel maksukohustus elukoha, residentsuse, juhtimiskeskuse, registreerimiskoha või mõne muu sarnase kriteeriumi tõttu; mõiste ei hõlma isikut, kellel on selles riigis maksukohustus ainult seal asuvate tulu- või kapitali juurdekasvu allikate tõttu.

2. Kui käesoleva artikli (1) lõike sätete kohaselt on füüsiline isik mõlema lepinguosalise riigi resident, siis määratakse tema staatus järgnevalt:

- (a) teda loetakse residentiks riigis, kus tal on alaline elukoht; kui tal on alaline elukoht mõlemas riigis, siis loetakse teda residentiks riigis, kellega tal on otsesemad isiklikud ja majanduslikud sidemed (eluliste huvide keskus);
- (b) kui riiki, kus on tema eluliste huvide keskus, ei ole võimalik kindlaks määrata, või kui tal puudub alaline elukoht kummaski riigis, siis loetakse teda residentiks riigis, kus ta korduvalt viibib;

- (c) kui ta viibib korduvalt mõlemas riigis või ei viibi korduvalt neist kummaski, siis loetakse teda residentiks riigis, kelle kodanik ta on;
- (d) kui ta on mõlema riigi kodanik või ei ole kummagi riigi kodanik, siis lahendatakse see küsimus lepinguosaliste riikide kompetentsete ametivõimude vastastikusel kokkuleppel.

3. Kui käesoleva artikli (1) lõike sätete kohaselt on isik, kes ei ole füüsiline isik, mõlema lepinguosalise riigi resident, siis püüavad lepinguosaliste riikide kompetentsed ametivõimud lahendada seda küsimust vastastikuse kokkuleppe teel. Vastava kokkuleppe puudumisel ei ole isikul õigus nõuda käesoleva lepinguga antud makusvähendusi või maksuvabastusi.

5. ARTIKKEL

Püsiv tegevuskoht

1. Käesoleva lepingu mõttes tähistab mõiste “püsiv tegevuskoht” äritegevuse kindlat asukohta, mille kaudu täielikult või osaliselt toimub ettevõtte äritegevus.

2. Mõiste “püsiv tegevuskoht” hõlmab sealhulgas:

- (a) juhtimiskeskust;
- (b) haruettevõtet;
- (c) kontorit;
- (d) tehast;
- (e) töökoda, ja
- (f) kaevandust, nafta- või gaasipuurauku, karjääri või mõnda teist loodusvarade kasutuselevõtu kohta.

3. Ehitusplats, ehitus-, montaaži- või seadmestamisprojekt kujutab endast püsivat tegevuskohta ainult juhul, kui selline plats või projekt kestab kauem kui kuus kuud.

4. Olenemata käesoleva artikli eelnevatest sätetest ei loeta mõistet “püsiv tegevuskoht” hõlmavat:

- (a) võimsuste kasutamist ettevõttele kuuluvate kaupade ainult ladustamise, väljapaneku või kohaletoimetamise eesmärgil;
- (b) ettevõttele kuuluvate kaubavarude hoidmist ainult ladustamise, väljapaneku või kohaletoimetamise eesmärgil;
- (c) ettevõttele kuuluvate kaubavaraude hoidmist ainult töötlemise eesmärgil teise ettevõtte poolt;
- (d) äritegevuse kindla asukoha pidamist ainult ettevõttele vajalike kaupade ostmise või informatsiooni kogumise eesmärgil;
- (e) äritegevuse kindla asukoha pidamist ainult ettevõtte toimimiseks vajaliku, mõne muu ettevalmistava või abistava iseloomuga tegevuse eesmärgil;
- (f) äritegevuse kindla asukoha pidamist ainult seoses punktides (a) kuni (e) loetletud tegevuste kombinatsiooniga, eeldades, et kogu kindla asukoha äritegevus, mis sellest kombinatsioonist tuleneb, on ettevalmistava või abistava iseloomuga.

5. Olenemata käesoleva artikli (1) ja (2) lõike sätetest, kui isik, kes ei ole sõltumatu esindaja staatuses vastavalt käesoleva artikli (6) lõikele, tegutseb ettevõtte nimel ja kes on volitatud sõlmima, ja korduvalt sõlmib, lepinguosalises riigis ettevõtte nimel lepinguid, siis loetakse sel ettevõttel olevat püsiv tegevuskoht selles riigis kõigi sellise isiku poolt ettevõtte jaoks sooritatud tegevuste suhtes juhul, kui sellise isiku tegevus ei vasta käesoleva artikli (4) lõikes loetletud tegevustele, mis oleksid toimunud äritegevuse kindla asukoha kaudu ja mis ei muudaks seda äritegevuse kindlat asukohta vastavalt selle lõike sätetele püsivaks tegevuskohaks.

6. Ettevõtte ei loeta olevat lepinguosalises riigis püsivat tegevuskohta ainult selles riigis maakleri, tavalise vahendaja või mõne teise sõltumatu esindaja kaudu toimuva äritegevuse suhtes eeldusel, et sellised isikud tegutsevad äritegevuseks ettenähtud korras. Seejuures, kui sellise esindaja tegevus toimub täielikult või peaaegu täielikult selle ettevõtte kasuks, siis ei loeta teda üldjuhul käesoleva lõike mõttes sõltumatuks esindajaks.

7. Asjaolu, et kompanii, kes on lepinguosalise riigi resident, kontrollib kompaniid või on kontrollitav kompanii poolt, kes on teise lepinguosalise riigi resident, või kelle äritegevus toimub selles teises riigis (kas püsiva tegevuskoha kaudu või mõnel muul viisil), ei muuda iseenesest kumbagi kompaniid üksteise suhtes püsivaks tegevuskohaks.

6. ARTIKKEL

Kinnisvaratulu

1. Lepinguosalise riigi residendi poolt tises lepinguosalises riigis olevast kinnisvarast saadud tulu (sealhulgas tulu põllumajandusest ja metsandusest), võidakse maksustada selles teises riigis.

2. Mõistel “kinnisvara” on tähendus, mis tal on selle lepinguosalise riigi seaduse alusel, kus mainitud vara tegelikult asub. Mõiste hõlmab igal juhul kinnisvara päraldisi, sealhulgas ehitisi, põllumajanduses ja metsanduses kasutatavat siseseadet ning eluskarja, maaomandit käsitleva üldise seadusega sätestatud õigusi, sealhulgas optsoone ja sarnaseid kinnisvara omandamise õigusi, kinnisvara kasutamisoõigusi ja õigusi muutuvatele või pusivatele väljamaksetele töö või õiguse eest tööle maavarade leiukohtade, allikate ja teiste loodusvaradega; laevu, kaatreid ja õhusõidukeid ei käsitleta kinnisvarana.

3. Käesoleva artikli (1) lõike sätteid kehtivad kinnisvara otsesets kasutamisest, rendile andmisest või mõnel muul viisil kinnisvara kasutamisest saadud tulule.

4. Kui aktsiate või muude korporatiivsete õiguste omamine kompaniis annab selliste aktsiate või korporatiivsete õiguste omanikule õiguse kompaniile kuuluva kinnisvara kasutusele, siis võidakse selle õiguse otsesest kasutamisest, rendile andmisest või mõnel muul viisil kasutamisest saadud tulu maksustada selles lepinguosalises riigis, kus kinnisvara asub.

5. Käesoleva artikli (1), (3) ja (4) lõike sätteid kehtivad ka ettevõtte kinnisvarast ja eraviisilises teenistuses kasutatavast kinnisvarast saadud tulule.

7. ARTIKKEL

Ärikasumid

1. Lepinguosalise riigi ettevõtte kasumid maksustatakse ainult selles riigis, kui ettevõtte äritegevus ei toimu teises lepinguosalises riigis asuva püsiva tegevuskoha kaudu. Kui ettevõtte äritegevus toimub eelpool mainitud viisil, siis võidakse ettevõtte kasumeid maksustada teises riigis, kuid ainult seda osa kasumitest, mis kuulub sellele püsivale tegevuskohale.

2. Olenevalt käesoleva artikli (3) lõike sätetest, kui lepinguosalise riigi ettevõtte äritegevus toimub teises lepinguosalises riigis asuva püsiva tegevuskoha kaudu, siis loetakse kummaski lepinguosalises riigis sellele püsivale tegevuskohale kuuluvaks kasumid, mis tegevuskoht oleks võinud saada iseseisva ettevõttena, kes osaleb samade või sarnaste tingimuste alusel samadel või sarnastel tegevusaladel ja on täiesti iseseisev oma suhetes ettevõttega, kelle püsiv tegevuskoht ta on.

3. Püsiva tegevuskoha kasumite määramisel lubatakse kuludena maha arvata kulused, mis on tekkinud püsiva tegevuskoha tõttu, sealhulgas juhtimise ja administreerimisega tekkinud kulud, seda kas riigis, kus püsiv tegevuskoht asub, või mujal.
4. Kasumeid ei loeta püsivale tegevuskohale kuulavaks ainuüksi põhjusel, et see püsiv tegevuskoht ostab ettevõtte jaoks kaupu.
5. Eelnevate lõigete mõttes määratakse püsivale tegevuskohale kuuluvad kasumid igal aastal sama meetodi alusel, välja arvatud juhul, kui on olemas sobiv ja küllaldane põhjus vastupidiseks.
6. Kui kasumid hõlmavad tulu- või kapitali juurdekasvu liike, mida käsitletakse eraldi käesoleva lepingu teistes artiklites, siis rakendatakse nende artiklite sätteid sõltumata käesoleva artikli sätetest.

8. ARTIKKEL

Mere- ja õhustransport

1. Lepinguosalise riigi ettevõtte rahvusvahelisest mere- või õhustranspordist saadud kasumid maksustatakse ainult selles riigis.
2. Käesoleva artikli mõttes hõlmavad rahvusvahelisest mere- või õhustranspordist saadud kasumid:
 - (a) kasumeid laevade või lennukite ilma meeskonnata rentimisest;
 - (b) kasumeid kaupade transpordis kasutatavate konteinerite (sealhulgas konteinerite transpordis kasutatavate treilerite ja nendega seotud seadmete) kasutamisest, hooldamisest või rentimisest;kui selline rentimine või vastav kasutamine, hooldamine või rentimine kaasneb ettevõtte rahvusvahelise mere- või õhustranspordiga.
3. Käesoleva artikli (1) lõike sätteid kehtivad ka kasumitele, mis on saadud osalusest puulis, ühisäritegevuses või rahvusvahelises transpordiorganisatsioonis, kuid ainult sellele osale saadud kasumitest, mis kuulub osalejale võrdeliselt tema osalusega ühistegevuses.

9. ARTIKKEL

Assotsieerunud ettevõtted

1. Kui
 - (a) lepinguosalise riigi ettevõtte osaleb otseselt või kaudselt teise lepinguosalise riigi ettevõtte juhtimises, kontrollimises või kapitalis, või kui
 - (b) samad isikud osalevad otseselt või kaudselt lepinguosalise riigi ja teise lepinguosalise riigi ettevõtte juhtimises, kontrollimises või kapitalis,

ja kui kummalgi juhul määratakse või lepitakse kahe ettevõtte vahelistes kaubanduslikes või finantsuhetes kokku iseseisvate ettevõtete vahelistest erinevad tingimused, siis võidakse lugeda kasumid, mis oleksid ilma nende tingimusteta lisandunud ühele nendest ettevõtetest, kuid mis nende tingimuste tõttu ei lisandu-nud, selle ettevõtte kasumite hulka ja vastavalt ka maksustada.

2. Kui lepinguosaline riik loeb selle riigi ettevõtte kasumite hulka—ja maksustab vastavalt—kasumeid, mille osas teise lepinguosalise riigi ettevõtte on elles teises riigis maksustatud, ja kui sellised kasumid on kasumid, mis oleksid lisandunud esimesena mainitud riigi ettevõttele, kui nende kahe ettevõtte vahelised tingimused oleksid olnud sarnased iseseisvate ettevõtete vaheliste tingimustega, siis reguleerib teine riik vastavalt nende kasumite maksustamise ulatust. Sellise reguleerimise ulatuse määramisel

arvestatakse käesoleva lepingu teisi sätteid ja lepinguosaliste riikide kompetentsed ametivõimud konsulteerivad vajaduse korral teineteisega.

10. ARTIKKEL

Dividendid

1. Dividende, mida kompanii, kes on lepinguosalise riigi resident, maksab teise lepinguosalise riigi residentile, võidakse maksustada selles teises riigis.
2. Seejuures võidakse neid dividende maksustada ka selles lepinguosalisel riigis ja vastavalt selle riigi seadustele, kus dividende maksev kompanii on resident, aga kui dividendide saaja on dividendide kasusaav omanik, siis ei ületa dividendidelt võetav maks:
 - (a) 5 protsenti dividendide brutosummast, kui kasusaav omanik on kompanii, kes kontrollib otseselt vähemalt 25 protsenti dividende maksva kompanii hääleõigustest;
 - (b) 15 protsenti dividendide brutosummast kõigil teistel juhtudel.
3. Käesolevas artiklis kasutatuna tähistab mõiste "dividendid" tulu aktsiatest või muudest õigustest, mis ei ole võlanõuded, kasumis osalemisest, tulu teistest korporatiivsetest õigustest, mida selle riigi maksuseaduste järgi, kus dividende jaotav kompanii on resident, käsitletakse maksustamisel tuluna aktsiatest, ning hõlmab ka teisi tululiike (mis ei ole käesoleva lepingu 11. artikli alusel maksust vabastatud intressid), mida selle riigi seaduste alusel, kus dividende maksev kompanii on resident, käsitletakse kompanii dividendidena või tulujaotamisena.
4. Käesoleva artikli (1) ja (2) lõike sätteid ei kehti, kui dividendide kasusaava omaniku, kes on lepinguosalise riigi resident, äritegevus toimub teises lepinguosalisel riigis, kus dividende maksev kompanii on resident, seal asuva püsiva tegevuskoha kaudu, või ta tegutseb selles teises riigis eraviisiliselt seal asuva kindla asukoha kaudu ja osalus, mille alusel dividende makstakse, on tegelikult seotud sellise püsiva tegevuskoha või kindla asukohaga. Sel juhul kehtivad vastavalt kas käesoleva lepingu 7. artikli või 14. artikli sätteid.
5. Ku kompanii, kes on lepinguosalise riigi resident, saab kasumeid või tulu teisest lepinguosalisel riigist, siis ei saa see teine riik kehtestada maksu kompanii poolt makstavatele dividendidele, välja arvatud juhul, kui dividende makstakse selle teise riigi residentile või kui osalus, mille alusel dividende makstakse, on tegelikult seotud selles teises riigis asuva püsiva tegevuskoha või kindla asukohaga, ega saa allutada kompanii jaotamata kasumeid maksule kompanii jaotamata kasumitelt, isegi kui makstavad dividendid või jaotamata kasumid koosnevad täielikult või osaliselt selles teises riigis tekkinud tulust või kasumitest.

11. ARTIKKEL

Intressid

1. Intressid, mis tekivad lepinguosalisel riigis ja mida makstakse teise lepinguosalise riigi residentile, võidakse maksustada selles teises riigis.
2. Seejuures võidakse neid intresse maksustada ka selles lepinguosalisel riigis ja vastavalt selle riigi seadustele, kus intressid tekivad, aga kui intresside saaja on intresside kasu-saav omanik, siis ei ületa intressidelt võetav maks 10 protsenti intresside brutosummast.
3. Olenemata käesoleva artikli (2) lõike sätetest maksustatakse lepinguosalisel riigis tekkivad intressid, mida makstakse teise lepinguosalise riigi residentile, ainult selles teises riigis, kui see resident on intresside kasusaav omanik ja:
 - (a) intresside maksja või saaja on lepinguosalise riigi valitsus, tema riiklik allüksus või kohalik omavalitsus, või selle valitsuse, riikliku allüksuse või kohaliku omavalitsuse asutus või esindus; või
 - (b) intresse makstakse seoses laenu, laenu garantii või laenu kindlustamisega, või mõne muu Ühendatud Kuningriigi Ekspordikrediidi ameti või pärast käesoleva lepingu

allakirjutamist ükskõik kummas lepinguosalisel riigis loodud iga olemuslikult sarnase organisatsiooni poolt garanteeritud või kindlustatud võlanõude või krediidiga (lepinguosaliste riikide kompetentsed ametivõimud otsustavad vastastikuse kokkuleppe teel, kas sellised organisatsioonid on olemuslikult sarnased); või

(c) intresse makstakse seoses laenu, laenu garantii või laenu kindlustamisega Eesti Panga või Inglise Panga poolt.

4. Käesolevas artiklis kasutatuna tähistab mõiste "intressid" tulu igat liiki võlanõuetest, mis on või ei ole tagatud hüpoteegiga (ja Ühendatud Kuningriigi puhul õigusega või õiguseta osaleda võlgniku kasumites) ja eriti tulu valitsuse väärtpaberitest ja tulu võlakohustustest ning obligatsioonidest, sealhulgas selliste väätparberite, võlakohustuste ja obligatsioonidega kaasnevatest preemiastest ning auhindadest. Käesoleva artikli mõttes ei käsitleta Eesti puhul intressidena viivist hilinenud maksetelt. Intresside mõiste ei hõlma tululiike, mida käesoleva lepingu 10. artikli sätete alusel käsitletakse tulujaotamisena.

5. Käesoleva artikli (1) ja (2) lõike sätteid ei kehti, kui intresside kasusaava omaniku, kes on lepinguosalise riigi resident, äritegevus toimub teises lepinguosalisel riigis kus intressid tekivad, seal asuva püsiva tegevuskoha kaudu, või kui ta tegutseb teises riigis eraviisiliselt seal asuva kindla asukoha kaudu, ja võlanõue, mille eest intresse makstakse, on tegelikult seotud sellise püsiva tegevuskoha või kindla asukohaga. Sel juhul kehtivad vastavalt kas käesoleva lepingu 7. artikli või 14. artikli sätteid.

6. Intresse loetakse tekkinuks lepinguosalisel riigis, kui maksja on see riik, tema riiklik allüksus, kohalik omavalitsus või selle riigi resident. Seejuures, kui intresse maksval isikul, kes on või ei ole lepinguosalise riigi resident, on lepinguosalisel riigis püsiv tegevuskoht või kindel asukoht, millega seoses tekkis võlgnevus, millelt intresse makstakse, ning nende intressidega koormatakse püsivat tegevuskohta või kindlat asukohta, siis loetakse neid intresse tekkinuks riigis, kus asub püsiv tegevuskoht või kindel asukoht.

7. Kui intresside maksja ja kasusaava omaniku, või nende mõlema ja mõne teise isiku vaheliste erisuhete tõttu, vastava võlanõude eest makstavate intresside summa ületab ükskõik millisel põhjusel summa, mis oleks maksja ja kasusaava omaniku vahel kokku lepitud selliste suhete puudumisel, siis kehtivad käesoleva artikli sätteid ainult viimati mainitud summale. Sel juhul kuulub maksete liigosa maksustamisele vastavalt kummagi lepinguosalise riigi seadustele, arvestades käesoleva lepingu teisi sätteid.

8. Kummagi lepinguosalise riigi seaduste sätteid, mis käsitlevad mitteresidendist kompaniile makstud intresse, ei toimi nii, et need nõuaksid teise lepinguosalise riigi residendist kompaniile makstud intresside käsitlemist intresse maksva kompanii dividendide või tulujaotamisena. Eelnev lause ei kehti intresside suhtes, mida makstakse kompaniile, kes on ühe lepinguosalise riigi resident ja kelle hääleõigustest rohkem kui 50 protsenti kontrollitakse otseselt või kaudselt isiku või isikute poolt, kes on teise lepinguosalise riigi residendid.

9. Käesoleva artikli sätteid ei kehti, kui isiku, kes oli seotud intresside maksmise aluseks olnud võlanõude loomise või omistamisega, põhieesmärgiks või üheks põhieesmärkidest oli saada sellise loomise või omistamisega kaasnevaid käesoleva artikli soodustusi.

12. ARTIKKEL

Rojaltid

1. Rojaltid, mis tekivad lepinguosalisel riigis ja mida makstakse teise lepinguosalise riigi residendile, võidakse maksustada selles teises riigis.

2. Seejuures võidakse sellised rojaltid maksustada ka selles lepinguosalisel riigis ja vastavalt selle riigi seadustele, kus rojaltid tekivad, aga kui rojaltide saaja on rojaltide kasusaav omanik, siis ei ületa rojaltidelt võetav maks:

- (a) 5 protsenti rojalte brutosummast, mida makstakse tööstusliku, kaubandusliku või teadusalase sisseseade kasutamise eest;
- (b) 10 protsenti rojalte brutosummast juhtudel, millele ei ole viidatud punktis (a).
3. Käesolevas artiklis kasutatuna tähistab mõiste “rojalid” igat liiki makseid, mida saadakse tasuna kasutamise eest või õiguse eest kasutada kirjanduslike, kunstiliste või teaduslike tööde (seahulgas kinofilmide ja raadio- või televisioonisaadete salvestiste) autoriõigusi, patente, kaubamärke, disaine või mudeleid, plaane, sulajasi valameid või protsesse, või kasutamise eest või õiguse eest kasutada tööstuslikku, kaubanduslikku või teadusalast sisseseadet, või tööstuslikku, kaubanduslikku või teadusalast kogemust puudutavat informatsiooni (know-howd).
4. Käesoleva artikli (1) ja (2) lõike sätted ei kehti, kui rojalte kasusaava omaniku, kes on lepinguosalise riigi resident, äritegevus toimub teises lepinguosalises riigis, kus rojalid tekivad, seal asuva püsiva tegevuskoha kaudu, või kui ta tegutseb teises riigis eraviisiliselt seal asuva kindla asukoha kaudu, ja õigus või vara, mille eest rojalteid makstakse, on tegelikult seotud sellise püsiva tegevuskoha või kindla asukohaga. Sel juhul kehtivad vastavalt kas käesoleva lepingu 7. artikli või 14. artikli sätted.
5. Rojalteid loetakse tekkinuks lepinguosalises riigis, kui maksja on see riik, tema riiklik allüksus, kohalik omava-litsus või selle riigi resident. Seejuures, kui rojalteid maksval isikul, kes on või ei ole lepinguosalise riigi resident, on lepinguosalises riigis püsiv tegevuskoht või ei ole lepinguosalise riigi resident, on lepinguosalises riigis püsiv tegevuskoht või kindel asukoht, millega seoses tekkis kohustus maksta rojalteid, ning nende rojalteidega koormatakse püsivat tegevuskohta või kindlat asukohta, siis loetakse neid rojalteid tekkinuks riigis, kus asub püsiv tegevuskoht või kindel asukoht.
6. Kui rojalteid maksja ja kasusaava omaniku, või nende mõlema ja mõne teise isiku vaheliste erisuhete tõttu makstavate rojalteid summa ületab ükskõik millisel põhjusel summa, mis oleks maksja ning kasusaava omaniku vahel kokku lepitud selliste suhete puudumisel, siis kehtivad käesoleva artikli sätted ainult viimati mainitud summale. Sel juhul kuulub maksete liigosa maksustamisele vastavalt kummagi lepinguosalise riigi seadustele, arvestades käesoleva lepingu teisi sätteid.
7. Käesoleva artikli sätted ei kehti, kui isiku, kes oli seotud rojalteid maksmise aluseks olnud õiguse loomise või omistamisega, põhieesmärgiks või üheks põhieesmärkidest oli saada sellise loomise või omistamisega kaasnevaid käesoleva artikli soodustusi.

13. ARTIKKEL

Kapitali juurdekasv

1. Lepinguosalise riigi residentide poolt saadud kapitali juurdekasvu käesoleva lepingu 6. artiklis käsitletud ja teises lepinguosalises riigis paikneva kinnisvara võõrandamisel võidakse maksustada selles teises riigis.
2. Lepinguosalise riigi residentide poolt saadud kapitali juurdekasvu võõrandatud:
- (a) aktsiatest, mis ei ole tunnustatud Väärtpaberite Börsil noteeritavad aktsiad, ja mille väärtus või suurem osa väärupest pärineb otseselt või kaudselt teises lepinguosalises riigis asuvast kinnisvarast, või
- (b) osalusest majandusühingus või trustis, mille vara koosneb põhiliselt teises lepinguosalises riigis asuvast kinnisvarast või punktis (a) mainitud aktsiatest, võidakse maksustada selles teises riigis.
3. Kapitali juurdekasvu vallasvara võõrandamisel, mis moodustab osa lepinguosalise riigi ettevõtte teises lepinguosalises riigis asuva püsiva tegevuskoha äritegevuses kasutatavast varast või lepinguosalise riigi residentide teises lepinguosalises riigis toimuvaks eraviisiliseks teenistuseks vajaliku kindla asukoha vallasvarast, sealhulgas kapitali juurdekasvu sellise püsiva tegevuskoha (kas eraldi või koos kogu ettevõttega) või kindla asukoha võõrandamisel, võidakse maksustada selles teises riigis.

4. Kapitali juurdekasvu, mis on saadud lepinguosalise riigi ettevõtte poolt selle ettevõtte rahvusvahelises transpordis kasutatavate mere- või õhusõidukite või selliste mere- või õhusõidukite ekspluateerimiseks vajaliku vallasvara võõrandamisel, maksustatakse ainult selles lepinguosalises riigis.

5. Kapitali juurdekasvu iga muu vara võõrandamisel, mida ei ole käsitletud käesoleva artikli (1), (2), (3) ja (4) lõikes, maksustatakse ainult selles lepinguosalises riigis, kus võõrandaja on resident.

6. Käesoleva artikli (5) lõike sätted ei mõjuta lepinguosalise riigi õigust maksustada vastavalt oma seadusele kapitali juurdekasvu vara võõrandamisest, mis on saadud teise lepinguosalise riigi residendist füüsilise isiku poolt, kes on olnud vahetult vara võõrandamisele eelnenud viie aasta jooksul esimesena mainitud lepinguosalise riigi resident.

14. ARTIKKEL

Eraviisiline teenistus

1. Tulu, mida lepinguosalise riigi resident saab kutsealasest teenistusest või muust eraviisilise iseloomuga tegevusest, maksustatakse ainult selles riigis kui tal ei ole teises lepinguosalises riisis oma tegevuseks pidevalt vajalikku kindlat asukohta. Kui tal on selline kindel asukoht, siis võidakse tulu maksustada teises riigis, kuid ainult selles osas, mis kuulub sellele kindlale asukohale. Selles mõttes, kui lepinguosalise riigi resident viibib teises lepinguosalises riigis perioodi või mitme perioodi jooksul kokku rohkem kui 183 päeva mõne kaheteistkümnekuulise perioodi vältel, mis algab või lõpeb rahandusaastal, siis loetakse tal teises riigis sellel rahandusaastal olevat tema tegevuseks pidevalt vajalik kindel asukoht ja tema teises riigis toimunud ülalpool mainitud tegevusest saadud tulu loetakse kuuluvat sellele kindlale asukohale.

2. Mõiste “kutsealane teenistus” hõlmab eriti eraviisilist teadus-, kirjandus-, kunsti-, kasvatus- või haridusalast tegevust, aga ka arstide, juristide, inseneride, arhitektide, hambaarstide ja raamatupidajate eraviisilist tegevust.

15. ARTIKKEL

Palgateenistus

1. Olenevalt käesoleva lepingu 16., 18., 19., 20. ja 21. artikli sätetest maksustatakse lepinguosalise riigi residendi poolt saadud palka, töötasu ning muid sarnaseid teenistuse eest saadud tasusid ainult selles riigis, kui teenistus ei ole toimunud teises lepinguosalises riigis. Kui teenistus on toimunud nii, siis võidakse sellist teenistuse eest saadud tasu maksustada selles teises riigis.

2. Olenemata käesoleva artikli (1) lõike sätetest maksustatakse lepinguosalise riigi residendi poolt teises lepinguosalises riigis teenistuse eest saadud tasu ainult esimesena mainitud riigis, kui:

- (a) tasu saaja viibib teises riigis perioodi või mitme perioodi jooksul, mis ei ületa kokku 183 päeva mõne kaheteistkümnekuulise perioodi vältel, mis algab või lõpeb vastaval rahandusaastal, ja
- (b) tasu maksab tööandja või tasu makstakse tööandja nimel, kes ei ole selle teise riigi resident, ja
- (c) tasuga ei koormata püsivat tegevuskohta või kindlat asukohta, mis tööandjal on teises riigis.

3. Olenemata käesoleva artikli eelnevatest sätetest võidakse lepinguosalise riigi ettevõtte poolt rahvusvahelises transpordis kasutatavatel mere- või õhusõidukitel toimunud teenistuse eest saadud tasu maksustada selles riigis.

16. ARTIKKEL

Juhatuse liikmete töötasud

Juhatuse liikmete töötasud ja muud sarnased väljamaksed, mida lepinguosalise riigi resident saab teise lepinguosalise riigi residentist kompanii juhatuse või muu sarnase organi liikmena, võidakse maksustada selles teises riigis.

17. ARTIKKEL

Kunstnikud ja sportlased

1. Olenemata käesoleva lepingu 14.artikli ja 15.artikli sätetest võidakse lepinguosalise riigi residentide teatris, kinos, raadios või televisioonis kunstnikuna, või muusiku või sportlasena teises lepinguosalises riigis toimuvast isiklikust tegevusest saadud tulu maksustada selles teises riigis.

2. Kui kunstniku või sportlase isiklikust tegevusest tekkinud tulu ei saa kunstnik või sportlane, vaid mõni teine isik, siis võidakse seda tulu, olenemata käesoleva lepingu 7., 14. ja 15.artikli sätetest, maksustada lepinguosalises riigis, kus kunstniku või sportlase tegevus on toimunud.

3. Käesoleva artikli (1) ja (2) lõike sätted ei kehti tulu suhtes, mida saadakse kunstniku või sportlase poolt lepinguosalises riigis toimuvast tegevusest, kui seda finantseeritakse täielikult või põhiliselt teise lepinguosalise riigi riiklikest fondidest, riikliku allüksuse või kohaliku omavalitsuse poolt. Sel juhul maksustatakse tulu ainult selles lepinguosalises riigis, kus kunstnik või sportlane on resident.

18. ARTIKKEL

Pensionid

1. Olenevalt käesoleva lepingu 19. artikli (2) lõike sätetest maksustatakse lepinguosalise riigi residentide eelnenud teenistuse eest saadavad pensionid ja muud sarnased tasud ning sellisele residentile makstavad annuiteedid ainult selles riigis.

2. Mõiste "annuiteet" tähistab füüsilisele isikule perioodiliselt kindlaksmääratud ajal tema eluajal või teatud või määratavatel ajavahemikel makstavaid fikseeritud summasid, kohustusega sooritada neid makseid vastutasuks varem tehtud täiesti vastavale sissemaksle rahas või rahalises väärtuses.

19. ARTIKKEL

Riigiteenistus

1. (a) Tasu, mis ei ole pension, ja mida lepinguosalise riigi või riikliku allüksuse või kohaliku omavalitsuse või selle riigi, riikliku allüksuse või kohaliku omavalitsuse asutuse või neile täielikult kuuluva üksuse poolt makstakse füüsilisele isikule selle riigi, allüksuse, omavalitsuse, asutuse või üksuse teenistuses oleku eest, maksustatakse ainult antud riigis.

- (b) Olenemata käesoleva lõike punkti (a) sätetest maksustatakse seda tasu ainult teises lepinguosalises riigis, kui teenistus on toimunud selles riigis ja kui füüsiline isik on selle riigi resident, kes:
- (i) on antud riigi kodanik; või
 - (ii) kellest ei saanud antud riigi residentti ainult teenistuse eesmärgil.
2. (a) Pensioni, mida lepinguosalise riigi või riikliku allüksuse või kohaliku omavalitsuse, või selle riigi, riikliku allüksuse või kohaliku omavalitsuse asutuse või kohaliku omavalitsuse asutuse või neile täielikult kuuluva üksuse poolt või nende poolt loodud fondidest makstakse füüsilisele isikule selle riigi, allüksuse, omavalitsuse, asutuse või üksuse teenistuses oleku eest, maksustatakse ainult selles riigis.
- (b) Olenemata käesoleva lõike punkti (a) sätetest maksustatakse seda pensioni ainult teises lepinguosalises riigis, kui füüsiline isik on selle riigi resident ja kodanik.
3. Tasude ja pensionite suhtes, mis on saadud lepinguosalise riigi või riikliku allüksuse või kohaliku omavalitsuse, või selle riigi, riikliku allüksuse või kohaliku omavalitsuse asutuse või neile täielikult kuuluva üksuse äritegevusega seotud teenistuse eest, kehtivad käesoleva lepingu 15., 16. ja 18. artikli sätted.

20. ARTIKKEL

Üliõpilased

Üliõpilase või praktikandi, kes on või oli vahetult enne lepinguosalises riigis viibimist teise lepinguosalise riigi resident ja kes viibib esimesena mainitud riigis ainult õpingute või praktiseerimise eesmärgil, ülalpidamiseks, õpinguteks või praktiseerimiseks saadud väljamakseid ei maksustata selles riigis tingimusel, et need väljamaksed tulevad väljaspool seda riiki asuvatest allikatest.

21. ARTIKKEL

Professorid ja õpetajad

1. Füüsiline isik, kes viibib lepinguosalises riigis õpetamise või uuringute eesmärgil selle lepinguosalise riigi ülikoolis, kolledžis või muus tunnustatud õppeasutuses, ja kes on või oli vahetult enne seda teise lepinguosalise riigi resident, vabastatakse esimesena mainitud lepinguosalises riigis sellise õpetamise või uuringute eest saadud tasu maksustamisest kuni kaheaastase perioodi vältel alates tema esimesest sel eesmärgil sellesse riiki tehtud külastusest.
2. Käesolev artikkel kehtib ainult tulu suhtes, mida saadakse füüsilise isiku poolt riiklikes huvides toimunud uurimistöö eest ja mitte põhiliselt teatud isiku või isikute erahuvides toimunud uurimistöö eest.

22. ARTIKKEL

Muu tulu

1. Lepinguosalise riigi residentide poolt kasusaava omanikuna saadud tululiike, mida käesoleva lepingu eelmistes artiklites ei ole käsitletud, kuid mis ei ole trustide või pärimistompude poolt nende tegevusega kooskõlas väljamakstud tulu, maksustatakse ainult selles riigis, olenemata sellest, kus tulud tekivad.
2. Käesoleva artikli (1) lõike sätted ei kehti tulute, mis ei ole 6. artikli (2) lõikes määratletud kinnisvaratulu, kui sellise tulu saaja, kes on lepinguosalises riigis resident, äritegevus toimub teises lepinguosalises riigis asuva püsiva tegevuskoha kaudu, või kelle ervaüksiline teenistus toimub teises lepinguosalises riigis asuva kindla asukoha kaudu, ja õigused või vara, millega seoses tulu saadakse, on tegelikult seotud sellise püsiva

tegevuskoha või kindla asukohaga. Sel juhul kehtivad vastavalt kas 7. artikli või 14. artikli sätted.

3. Käesoleva artikli sätted ei kehti, kui isiku, kes oli seotud tulu maksmise aluseks olnud õiguste loomise või omistamisega, põhieesmärgiks või üheks põhieesmärkidest oli saada sellise loomise või omistamisega kaasnevaid käesoleva artikli soodustusi.

23. ARTIKKEL

Topeltmaksustamise kõrvaldamine

1. (a) Kui Eesti resident saab tulu või omab kapitali juurdekasvu, mida vastavalt käesolevale lepingule võidakse maksustada Ühendatud Kuningriigis, ja kui tema kodumaises seadusandluses puudub enamsoodustatud käsitus, siis võimaldab Eesti mahaarvestuse selle residentide tulumaksust summas, mis vastab Ühendatud Kuningriigis makstud tulu- või kapitali juurdekasvu maksule;

Seejuures ei ületa selline mahaarvestus kummalgi juhul seda osa Eesti tulumaksust, mis oli arvestatud enne mahaarvestuse tegemist vastavalt kas tulule või kapitali juurdekasvule, mida võidakse maksustada Ühendatud Kuningriigis.

(b) Käesoleva lõike punkti (a) mõttes, kui Eesti residentist kompanii saab dividende Ühendatud Kuningriigi residentist kompaniilt, kelle hääleõiguslikest aktsiatest kuulub talle vähemalt 10 protsenti, siis ei hõlma Ühendatud Kuningriigis makstud maks mitte ainult dividendidelt makstud maksu, vaid ka maksu dividendide aluseks olevalt kasumiosalt.

2. Olenevalt Ühendatud Kuningriigi seaduse sätetest krediidi võimaldamise kohta väljaspool Ühendatud Kuningriiki makstud maksu osas (mis ei mõjuta seejuures siin esitatud üldpõhimõtet):

- (a) Eesti seaduste alusel ja kooskõlas käesoleva lepinguga Eestis saadud kasumitelt, tulult või maksustatavalt kapitali juurdekasvult (välja arvatud dividendide puhul, kasumitelt makstava maksu suhtes, millest makstakse välja dividende) kas otseselt või mahaarvamisenä makstava Eesti maksu osas võimaldatakse krediiti samade kasumite, tulu või makustatava juurdekasvu suhtes arvestatud Ühendatud Kuningriigi maksust;
- (b) Eesti residentist kompanii poolt Ühendatud Kuningriigi residentist kompaniile makstud dividendide puhul, kes kontrollib otseselt või kaudselt vähemalt 10 protsenti dividende maksva kompanii hääleõigustest, võetakse krediidi võimaldamisel arvesse (lisaks Eesti maksule, mille suhtes antakse käesoleva lõike punkti (a) sätete alusel krediiti) kompanii poolt kasumitelt makstud Eesti maksu, millest neid dividende välja makstakse.

3. Käesoleva artikli (1) ja (2) lõike mõttes loetakse lepinguosalise riigi residentidele kuuluvaid kasumeid, tulu ja kapitali juurdekasvu, mida kooskõlas käesoleva lepinguga võidakse maksustada teises lepinguosalises riigis, tekkivaks selles teises lepinguosalises riigis.

24. ARTIKKEL

Vabastuste piirangud

1. Kui käesoleva lepingu sätete alusel on tulu lepinguosalises riigis maksust vabastatud ja teises lepinguosalises riigis kehtiva seaduse alusel on isik maksustatav selle tulu suhtes, mis on teatud summas üle kantud või saadud selles teises lepinguosalises riigis ilma viiteta sellise tulu kogusummale, sis kehtib esimesena mainitud lepinguosalises riigi poolt käesoleva lepingu alusel võimaldatav vabastus ainult sellele osale tulust, mida on teises lepinguosalises riigis maksustatud.

2. Olenemata käesoleva lepingu teiste artiklite sätetest ei saa lepinguosalise riigi resident, kes kodumaises seaduses sätestatud välisinvesteeringute maksusoodustuste tõttu ei ole selles lepinguosalises riigis maksu subjektiks või on seda madalama maksumääraga, tulu või kapitali juurdekasvu suhtes käesolevas lepingus teise lepinguosalise riigi poolt ettenähtud maksuvähenduste ega maksuvabastuste soodustusi, kui selle residendi või temaga seotud isiku põhieesmärgiks või üheks põhieesmärkidest oli saada käesoleva lepingu soodustusi.

25. ARTIKKEL

Majandusühingud

Kui käesoleva lepingu sätete alusel on majandusühing kui Eesti resident vabastatud Ühendatud Kuningriigis tulu- või kapitali juurdekasvu maksust, siis ei tõlgendata seda sätet piiravat Ühendatud Kuningriigi õigust maksustada Ühendatud Kuningriigi residentidest majandusühingu osanikke nende osaluselt sellises tulus või kapitali juurdekasvus; kuid sellist tulu või kapitali juurdekasvu käsitletakse käesoleva lepingu 23. artikli mõttes Eestis saadud tulu või kapitali juurdekasvuna.

26. ARTIKKEL

Mittediskrimineerimine

1. Lepinguosalise riigi kodanikke ei allutata teises lepinguosalises riigis maksustamisele või sellega kaasnevatele nõuetele, mis on erinevad või koormavamad kui maksustamine või sellega kaasnevad nõuded, millele samades tingimustes alluvad või alluksid selle teise riigi kodanikud.

2. Kodakondsuseta isikuid, kes on lepinguosalise riigi residendid, ei allutata kummaski lepinguosalises riigis maksustamisele või sellega kaasnevatele nõuetele, mis on erinevad või koormavamad kui maksustamine või sellega kaasnevad nõuded, millele samades tingimustes alluvad või alluksid vastava riigi kodanikud.

3. Lepinguosalise riigi ettevõtte teises lepinguosalises riigis asuva püsiva tegevuskoha maksustamine ei saateises riigis olla vähem soodus kui selle teise riigi sama tegevusega ettevõtete maksustamine.

4. Välja arvatud juhtudel, kui kehtivad käesoleva lepingu 9. artikli (1) lõike, 11. artikli (7) lõike või 12. artikli (6) lõike sätted ja olenevalt 11. artikli (8) lõike sätetest kuuluvad lepinguosalise riigi ettevõtte poolt teise lepinguosalise riigi residendile makstavad intressid, rojaltid ja teised väljamaksud selle ettevõtte maksustatava kasumi määramisel mahaarvestusele samadel tingimustel, kui neid oleks makstud esimesena maintud riigi residendile.

5. Lepinguosalise riigi ettevõtteid, kelle kapitali kas osaliselt või täielikult omatakse, või otseselt või kaudselt kontrollitakse teise lepinguosalise riigi ühe või enama residendi poolt, ei allutata esimesena maintud riigis maksustamisele või sellega kaasnevatele nõuetele, mis on erinevad või koormavamad kui maksustamine või sellega kaasnevad nõuded, millele alluvad või alluksid esimesena maintud riigi teised sarnased ettevõtted.

6. Miski käesolevas artiklis ei ole tõlgendatav kui lepinguosalise riigi kohustus võimaldada füüsilistele isikutele, kes ei ole selle riigi residendid, isiklike maksusoodustusi, maksuvabastusi ja maksuvähendusi, mida maksustamine mõttes võimaldatakse residentidest füüsilistele isikutele.

7. Käesoleva artikli sätted kehtivad lepingualuste maksude suhtes.

27. ARTIKKEL

Vastastikuse kokkuleppe protseduur

1. Kui lepinguosalise riigi resident arvab, et ühe või mõlema lepinguosalise riigi tegevus põhjustab või võib põhjustada tema sellist maksustamist, mis ei ole kooskõlas käesoleva lepingu sätetega, siis võib ta hoolimata nende riikide kodumaises seaduses sätestatust esitada oma juhtumi selle lepinguosalise riigi kompetentsele ametivõimule, kelle resident ta on, või kui tema juhtum käib käesoleva lepingu 26.artikli (1) lõike alla, siis selle lepinguosalise riigi kompetentsele ametivõimule, kelle kodanik ta on.
2. Kui protest on kompetentse ametivõimu arvates õigustatud ja ta rahuldavat lahendust ei saavuta, siis püüab ta käesolevale lepingule mittevastava maksustamise vältimiseks lahendada juhtumit vastastikusel kokkuleppel teise lepinguosalise riigi kompetentse ametivõimuga, pidades seejuures silmas lepingu sätetele mittevastavat maksustamise vältimist.
3. Lepinguosaliste riikide kompetentsed ametivõimud püüavad vastastikusel kokkuleppel lahendada kõiki raskusi või kahtlusi, mis tekivad lepingu tõlgendamisel või rakendamisel.
4. Lepinguosaliste riikide kompetentsed ametivõimud võivad eelnevate lõigete mõttes kokkuleppe saavutamiseks teineteisega vahetult konsulteerida.

28. ARTIKKEL

Informatsioonivahetus

1. Lepinguosaliste riikide kompetentsed ametivõimud vahetavad sellist informatsiooni, mis on vajalik käesoleva lepingu sätete või lepinguosaliste riikide kodumaiste seaduste täitmiseks lepingualuste maksude suhtes niivõrd, kui sellekohane maksustamine ei ole lepinguga vastuolus, eriti vältimaks pettust ja soodustamaks maksude legaalse vältimise vastaste seadussätete täitmist. Informatsioonivahetus ei ole piiratud käesoleva lepingu 1.artikliga. Lepinguosaliselt riigilt saadud informatsiooni käsitletakse saladusena ja seda avaldatakse ainult isikutele või ametivõimudele (sealhulgas kohtutele ja valitsusasutustele), kes on seotud lepingualuste maksude määramise või kogumisega, maksude sissenõudmisega, maksude suhtes vastutusele võtmisega, või nende maksudega seotud kaebuste lahendamise. Need isikud või ametivõimud kasutavad informatsiooni ainult nimetatud eesmärkidel. Nad võivad avaldada informatsiooni avalikul kohtuprotsessis või kohtuotsuse raamides.
2. Käesoleva artikli (1) lõike sätteid ei saa mingil juhul tõlgendada kui kummagi lepinguosalise riigi kompetentsele ametivõimule pandud kohustust:
 - (a) kasutada administratiivseid meetmeid, mis on vastuolus selle või teise lepinguosalise riigi seaduste ja administratiivse tegevusega;
 - (b) anda informatsiooni, mis ei ole selle või teise lepinguosalise riigi seaduste alusel või administreerimise tavalise korra järgi kättesaadav;
 - (c) anda informatsiooni, mis avaldaks mõne kaubavahetuse, äritegevuse, tööstusliku, kaubandusliku või kutsealase saladuse või kaubavahetusprotsessi või informatsiooni, mille avaldamine oleks vastuolus riiklike huvidega.

29. ARTIKKEL

Alaliste või diplomaatiliste esinduste ja konsulaarasutuste liikmed

Miski käesolevas lepingus ei mõjuta alaliste või diplomaatiliste esinduste või konsulaarasutuste liikmete rahanduslikke eelisõigusi vastavalt rahvusvahelise õiguse üldreeglitele või erikokkulepete tingimustele.

30. ARTIKKEL

Lepingu jõustumine

Kummagi lepinguosalise riigi valitsus teatab teisele diplomaatiliste kanalite kaudu käesoleva lepingu jõustumiseks vajalike seaduslike nõuete täitmisest. Käesolev leping jõustub nendest teatamistest viimase päeval ja tema sätted hakkavad kehtima:

- (a) Ühendatud kuningriigis:
- (i) tulumaksu ja kapitali juurdekasvu maksu suhtes 6.aprillil või pärast 6.aprilli algaval maksuaastal—kalendriaastal, mis järgneb lepingu jõustumise aastale;
 - (ii) ettevõtte tulumaksu suhtes 1.aprillil või pärast 1.aprilli algaval rahandusaastal—kalendriaastal, mis järgneb lepingu jõustumise aastale;
- (b) Eestis:
- (i) 1.jaanuaril või pärast 1.jaanuari saadud tulult kinnipeetavate maksude suhtes—kalendriaastal, mis järgneb lepingu jõustumise aastale;
 - (ii) teiste tulumaksude suhtes maksudele, mis kuuluvad maksmisele 1.jaanuaril või pärast 1.jaanuari—kalendriaastal, mis järgneb lepingu jõustumise aastale.

31. ARTIKKEL

Lepingu lõpetamine

Käesolev leping jääb jõusse kuni tema lõpetamiseni ühe lepinguosalise riigi poolt. Kumbki lepinguosaline riik võib lõpetada lepingu diplomaatiliste kanalite kaudu vähemalt kuuekuulise etteteatamisega enne kalendriaasta lõppu. Sel juhul lakkab leping kehtimast:

- (a) Ühendatud Kuningriigis:
- (i) tulumaksu ja kapitali juurdekasvu maksu suhtes 6.aprillil või pärast 6.aprilli algaval maksuaastal—kalendriaastal, mis järgneb lepingu lõpetamisteate andmise aastale;
 - (ii) ettevõtte tulumaksu suhtes 1.aprillil või pärast 1.aprilli algaval rahandusaastal—kalendriaastal, mis järgneb lepingu lõpetamisteate andmise aastale;
- (b) Eestis:
- (i) 1.jaanuaril või pärast 1.jaanuari saadud tulult kinnipeetavate maksude suhtes—kalendriaastal, mis järgneb lepingu lõpetamisteate andmise aastale;
 - (ii) teiste tulumaksude suhtes maksudele, mis kuuluvad maksmisele 1.jaanuaril või pärast 1.jaanuari—kalendriaastal, mis järgneb lepingu lõpetamisteate andmise aastale.

Selle tõendamiseks on vastavalt volitatud isikud kirjutanud alla käesolevale lepingule.

Sõlmitud Londonis, 12. mail 1994. a. kahes eksemplaris, inglise ja eesti keeles, kusjuures mõlemad tekstid on võrdselt autentset.

Suurbritannia ja Põhja-Iirimaa Eesti Vabariigi Valitsuse poolt:
Ühendatud Kuningriigi Valitsuse poolt:

DOUGLAS HURD

MART LAAR

No. 1

*The Ambassador of the Republic of Estonia at London to the Secretary of State for Foreign
and Commonwealth Affairs*

*London
12 May 1994*

Excellency

I have the honour to refer to the Convention between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital Gains which was signed on 12 May 1994 and to make on behalf of the Government of Estonia the following proposals for the purpose of applying:

1. Article 2 and Article 22

The United Kingdom takes note of the fact that the existing taxes as listed in the Convention are subject to a substantial programme of reform and wherever;

- (i) in respect of Article 2 it is not possible to agree that a particular new tax satisfies the conditions of paragraph (4) of this Article; or
- (ii) in respect of Article 22, insofar as this relates to the taxation of items of income of a resident of a Contracting State which are not dealt with in the foregoing Articles of this Convention and which arise in the other Contracting State, the amount of tax involved appears to the competent authority of Estonia to upset the balance of this Convention;

the United Kingdom is ready to negotiate an amending Protocol to the Convention without delay.

2. Article 4(3)

Where a person other than an individual is a resident of both Contracting States and the competent authorities of the Contracting States endeavour to determine its status by mutual agreement, they shall have regard to such factors as the place of effective management, the place where it is incorporated or otherwise constituted and any other relevant factors.

3. Article 5(6)

The Contracting State agrees that:

- (i) where the transactions between the agent and the enterprise are made under arm's length conditions, the second sentence of paragraph (6) shall not apply; and
- (ii) in considering whether the activities are devoted wholly or almost wholly on behalf of that enterprise, the Contracting States shall have regard to any relevant factors during any 12 month period commencing or ending in the fiscal year concerned. In particular if the relevant activities are devoted wholly or almost wholly on behalf of that enterprise for a period exceeding 9 months within that period of 12 months, they will be considered to have been so devoted in that fiscal year.

4. Article 6(3)

The Contracting States understand that all income and gains arising from the alienation of immovable property in a Contracting State may be taxed in that Contracting State in accordance with Article 13 of this Convention.

5. Article 7(3)

In determining the profits of a permanent establishment, it is understood that expenses to be allowed as deductions by a Contracting State include only expenses that are deductible under the domestic laws of that State.

6. Article 11

The Contracting States confirm that they will meet on a date to be agreed and provided that five years have elapsed since this Convention entered into force with a view to negotiating by means of a Protocol a reduction to zero in the rate of tax to be charged under paragraph (2) of this Article in respect of a loan made, guaranteed or insured by a financial institution of a public character.

Moreover, the Contracting States agree that where following the conclusion of a Convention between Estonia and a third state which is a member of the Organisation for Economic Co-operation and Development at the date of signature of this Convention, a resident of the third State enjoys a rate of tax on interest paid in respect of a loan made, guaranteed or insured by a financial institution of a public character, which is lower than the rate specified in paragraph (2) of this Article, and that Convention enters into force either before or after the date of entry into force of this Convention, the competent authority of Estonia shall notify the competent authority of the United Kingdom of that Convention with a third state immediately after the entry into force of that Convention and such lower rate of tax that is enjoyed shall be substituted in Article 11 of this Convention for the rate in paragraph (2) of this Article in respect of the interest paid in respect of a loan made, guaranteed or insured by a financial institution of a public character with effect from the entry into force of that Convention, or of this Convention, whichever is the later.

7. Article 12

The Contracting States agree that where Estonia agrees to a lower rate of tax than 5 per cent in respect of the royalties specified in paragraph (2)(a) of Article 12 or 10 per cent in respect of any other royalties in any Convention between Estonia and a third State which is a member of the Organisation for Economic Co-operation and Development at the date of signature of this Convention, and that Convention enters into force either before or after the date of entry into force of this Convention, the competent authority of Estonia shall notify the competent authority of the United Kingdom of the terms of the relevant paragraph in the Convention with that third State immediately after the entry into force of that Convention and such lower rate of tax shall be substituted in Article 12 of this Convention for 5 per cent in respect of the royalties specified in paragraph (2)(a) or 10 per cent in respect of any other royalties with effect from the date of entry into force of that Convention, or of this Convention, whichever is the later.

8. Article 24(2)

It is understood that incentives to promote foreign investment shall not include incentives promoting only domestic investment.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply to that effect should be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter, which shall enter into force at the same time as the entry into force of the Convention.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

R. SINIJARV

No. 2

*The Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs to the Ambassador of the
Republic of Estonia at London*

*Foreign and Commonwealth Office
London
12 May 1994*

Excellency

I am in receipt of your note dated 12 May 1994 which reads as follows:

[As in No. 1]

The forgoing proposals being acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, I have the honour to confirm that Your Excellency's Note and this reply shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force at the same time as the entry into force of this Convention.

I take this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

L J DUFFIELD

ISBN 0-10-140842-0



9 780101 408424



Published by The Stationery Office Limited
and available from:

The Publications Centre

(Mail, telephone and fax orders only)

PO Box 276, London SW8 5DT

General enquiries 0171 873 0011

Order through the Parliamentary Hotline *Lo-call* 0345 02 34 74

Fax orders 0171 873 8200

The Stationery Office Bookshops

123 Kingsway, London WC2B 6PQ

0171 242 6393 Fax 0171 242 6394

68–69 Bull Street, Birmingham B4 6AD

0121 236 9696 Fax 0121 236 9699

33 Wine Street, Bristol BS1 2BQ

0117 9264306 Fax 0117 9294515

9–21 Princess Street, Manchester M60 8AS

0161 834 7201 Fax 0161 833 0634

16 Arthur Street, Belfast BT1 4GD

01232 238451 Fax 01232 235401

The Stationery Office Oriel Bookshop,

The Friary, Cardiff CF1 4AA

01222 395548 Fax 01222 384347

71 Lothian Road, Edinburgh EH3 9AZ

0131 228 4181 Fax 0131 622 7017

Accredited Agents

(see Yellow Pages)

and through good booksellers

ISBN 0 10 140842 0